

Psa

Chapter 80

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
לְמַנְצֵחַ אֶל־ שְׁשִׁימִים עֵדוּת לְאַסָּף מִזְמוֹר: רָעָה וְיִשְׂרָאֵל
на руководителю-хора лилиях на Асафа псалом Пастырь Израэля
[H5329](#) [H0413](#) [H7802](#) [H7802](#) [H0623](#) [H4210](#) [H3478](#)
הָאֲזִינָה נָהַג כַּצֵּאֵן יוֹסֵף שֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה:
внимай Ведущий как-стадо Иосефа Восседающий на-херувимах явись
[H0238](#) [H6629](#) [H3130](#) [H3427](#) [H3742](#) [H3313](#)

Начальнику хора. На Гефском орудии. Псалом Асафа.

2
לְפָנַי וְאֶפְרַיִם וּבְנֵימִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־ גְּבוּרַתְךָ וּלְכֹה
Эфраимом пред и-Биньямином и-Менаше возбуди [obj] силу-Твою и-прийди
[H6440](#) [H0669](#) [H1144](#) [H4519](#) [H5782](#) [H0853](#) [H1369](#) [H3212](#)
לִישְׁעָתָה לָנוּ:
для-спасения нам
[H3444](#)

Радостно пойте Богу, твердыне нашей; восклицайте Богу Иакова;

3
אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנו וְהֵאָר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה:
Элохим восстанови-нас и-яви и-яви лицо-Твоё и-спасёмся
[H0430](#) [H7725](#) [H0215](#) [H6440](#) [H3467](#)

возьмите псалом, дайте тимпан, сладкозвучные гусли с псалтирью;

4
יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־ מָתַי עָשַׁנְתָּ בְּתַפְלֵת עַמֶּךָ:
ИХВХ Элохим Цеваот до когда ты дымишься-Ты на-молитву народа-Твоего
[H3068](#) [H0430](#) [H5704](#) [H4970](#) [H6225](#) [H8605](#)

трубите в новомесячие трубою, в определенное время, в день праздника нашего;

5
הֵאֲכַלְתָּם לֶחֶם דְּמָעָה וְתִשְׁקִמוּ בְּדִמְעוֹת שְׁלִישׁ:
накормил-Ты-их хлебом слёз и-напоил-Ты-их слезами в-обилии
[H0398](#) [H3899](#) [H1832](#) [H8248](#) [H1832](#)

ибо это закон для Израиля, устав от Бога Иаковлева.

6
תְּשִׂימֵנו מְדוּן לְשִׁכְנֵינוּ וְאִיבֵינוּ יִלְעָנוּ לָמוּ:
делаешь-Ты-нас раздором для-соседей-наших и-враги-наши смеются над-нами
[H4066](#) [H7934](#) [H0341](#) [H3932](#)

Он установил это во свидетельство для Иосифа, когда он вышел из земли Египетской, где услышал звуки языка, которого не знал:

7
אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנו וְהֵאָר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה:
Элохим Цеваот восстанови-нас и-яви и-яви лицо-Твоё и-спасёмся
[H0430](#) [H7725](#) [H0215](#) [H6440](#) [H3467](#)

"Я снял с рамен его тяжести, и руки его освободились от корзин.

8
גִּפְן מִמִּצְרַיִם תִּסִּיעַ תִּגְרֵשׁ גּוֹיִם וְתִטְעֶה:
виноградную-лозу из-Мицраима перенёс-Ты изгнал-Ты народы и-посадил-её
[H1612](#) [H4714](#) [H5265](#) [H1644](#) [H5193](#)

В бедствии ты призвал Меня, и Я избавил тебя; из среды грома Я услышал тебя, при водах Меривы испытал тебя.

פְּנִיתָ לְפָנַי וַתִּשְׂרֵשׁ וְתִמְלֵא וְאָרְץ :
расчистил-Ты перед-нею и-укоренил-Ты корни-её и-наполнила землю
[H6437](#) [H6440](#) [H8327](#) [H8328](#) [H4390](#) [H0776](#)

Слушай, народ Мой, и Я буду свидетельствовать тебе: Израиль! о, если бы ты послушал Меня!

כֶּסֶף הַרִים צֵלָה וְעֵנְפֵיהָ אֲרָזִי- אֵל :
покрыли горы тень-её и-ветви-её кедры Божии
[H3680](#) [H2022](#) [H6738](#) [H6057](#) [H0730](#) [H0410](#)

Да не будет у тебя иного бога, и не поклоняйся богу чужеземному.

תִּשְׁלַח קְצִירָהּ עַד- יָם וְאֶל- נְהָר וְיִנְקוּתֶיהָ :
простирала ветви-свои до моря и-до реки побеги-свои
[H7971](#) [H5704](#) [H3220](#) [H0413](#) [H5104](#) [H3127](#)

Я Господь, Бог твой, изведший тебя из земли Египетской; открой уста твои, и Я наполню их".

לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל- עֹבְרֵי דֶרֶךְ :
зачем разрушил-Ты ограды-её и-обрывают-её все проходящие дорогой
[H4100](#) [H6555](#) [H1447](#) [H0717](#) [H3605](#) [H1870](#)

Но народ Мой не слушал гласа Моего, и Израиль не покорялся Мне;

יְכַרְסֶמְנָה חֲזִיר מִיַּעַר וְזִיז שָׂרֵי יִרְעָנָה :
обгрызает-её вепрь из-леса и-звери поля поедают-её
[H3765](#) [H2386](#)

потому Я оставил их упорству сердца их, пусть ходят по своим помыслам.

אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב- גָּא הַבַּיִת מִשְׁמַיִם וּרְאָה וּפְקֹד גִּפְנֵי זֹאת :
Элохим Цеваот возвратись да призри с-небес и-смотри и-посети эту лозу
[H0430](#) [H7725](#) [H4994](#) [H5027](#) [H8064](#) [H7200](#) [H1612](#) [H2063](#)

О, если бы народ Мой слушал Меня и Израиль ходил Моими путями!

וְכֹנֵה אֲשֶׁר- נִטְעָה יְמִינָה וְעַל- בֶּן אֲמַצְתָּה לְךָ :
и-корень который насадила десница-Твоя и-на сына укрепил-Ты для-Себя
[H3657](#) [H5193](#) [H3225](#) [H0553](#)

Я скоро смирил бы врагов их и обратил бы руку Мою на притеснителей их:

שָׂרְפָה בְּאֵשׁ כְּסוּתָהּ מִנְעֵרַת פְּנֵיהָ יֵאָבְדוּ :
сожжена огнём обрезана от-грозного-голоса лица-Твоего погибнут
[H8313](#) [H0784](#) [H3683](#) [H1606](#) [H6440](#) [H0006](#)

ненавидящие Господа раболепствовали бы им, а их благоденствие продолжалось бы навсегда;

תְּהִי- יָדְךָ עַל- אִישׁ יְמִינָה עַל- בֶּן- אָדָם אֲמַצְתָּה :
да-будет рука-Твоя над мужем над десницы-Твоей над сыном над человека укрепил-Ты
[H1961](#) [H3027](#) [H0376](#) [H3225](#) [H0120](#) [H0553](#)

לְךָ :
для-Себя

Я питал бы их туком пшеницы и насыщал бы их медом из скалы.

וְלֹא- נָסוּג מִמֶּנּוּ תְחִינּוּ וּבִשְׂמֵךְ נִקְרָא :
и-не отступим-мы от-Тебя оживи-нас и-имя-Твоё призовём
[H3808](#) [H5472](#) [H2421](#) [H8034](#) [H7121](#)

וְנִשְׁעָה:
и-спасёмся
[H3467](#)

פְּנֵיךָ
лицо-Твоё
[H6440](#)

הָאֵר
яви
[H0215](#)

הַשִּׁבְנוּ
восстанови-нас
[H7725](#)

צְבָאוֹת
Цеваот

אֱלֹהִים
Элохим
[H0430](#)

יְהוָה
ЙХВХ
[H3068](#)